

### Instructions for Use Gebrauchsinformation

#### Mode d'emploi

#### Istruzioni d'uso

#### Instrucciones de uso

#### Instruções de Uso

#### Bruksanvisning

#### Bruksanvisning

#### Käyttöohjeet

#### Bruksanvisning

#### Productinformatie

#### Οδηγίες Χρήσεως

#### Kullanım Bilgileri

#### Инструкция

#### Instrukcja stosowania

- Extraoral cleaning paste for indirect restorations
- Extraorale Reinigungspaste für indirekte Restaurationen
- Pâte de nettoyage extra-oral pour les restaurations indirectes
- Pasta detergente extra-orale per restauri indiretti
- Pasta de limpieza extraoral para restauraciones indirectas
- Pasta de limpeza extra-oral para restaurações indiretas
- Extraoral rengöringspasta för indirekta restaurationer
- Ekstraoral rensespasta til indirekte restaureringer
- Epäsuoorien restauraatioiden ekstraorallinen puhdistustahna
- Ekstraoral rengöringspasta för indirekte restaurasjoner
- Extraorale reinigingspasta voor indirecte restauraties
- Εξωστοματική πάστα καθαρισμού για έμμεσες αποκαταστάσεις
- İndirekt restorasyonlar için ekstraoral temizlik pastı
- Паста для экстраоральной очистки непрямых реставраций
- Pasta do nieabrazyjnego oczyszczania powierzchni adhezyjnych uzupełnień protetycznych, poza jamą ustną

For dental use only.

Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed dentist.

Made in Liechtenstein  
Ivoclar Vivadent AG,  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

  
ivoclar  
vivadent®  
clinical

### Description

Ivoclean is a universal cleaning paste suitable for non-abrasive cleaning of the bonding surfaces of prosthetic restorations after intraoral try-in. Consequently, it helps to achieve reliable adhesive cementation results.

### Composition

Dispersion of metal oxide particles in water.

### Indication

Extraoral cleaning of pre-treated ceramic and metal restoration surfaces which have been contaminated during intraoral try-in.

### Contraindication

Ivoclean is contraindicated:

- if the stipulated working technique cannot be applied;
- if cleaning is performed intraorally;
- for the cleaning of restorations which have come in contact with silicone-based pastes.

### Interactions

After cleaning, the bonding agent must be reapplied to surfaces that were previously silanized and primed.

### Application

Shake bottle before use.

- Independent of whether or not the restorations have been conditioned beforehand, they should be cleaned according to the following cleaning protocol:
- After try-in, thoroughly rinse the restoration with water spray and dry with oil-free air.
  - Cover the entire bonding surface of the restoration with a layer of Ivoclean using a microbrush or bush.
  - Allow 20 seconds for the cleaning action of Ivoclean to take effect, then thoroughly rinse with water spray and dry with oil-free air.
  - Next, prime the bonding surface of the restoration with a suitable bonding agent (e.g. Monobond Plus). Make sure to observe the instructions for use of the bonding agent and the luting material used.

### Additional notes

Contamination of the restoration with saliva or blood must be absolutely avoided after cleaning with Ivoclean. In case of contamination, the entire treatment of the restoration must be repeated. After cleaning, the bonding agent must be reapplied to surfaces that were previously silanized and primed.

### Warning

- Causes burns.
- In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately.
- Do not breathe fumes/aerosols.

- In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
- Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection.
- When using do not eat or drink.
- This material and its container must be disposed of as hazardous waste.

## Storage

- Store Ivoclean at 2-28°C (26-82 °F). Storage stability can only be guaranteed, if the product is stored at the temperature indicated.
- Close bottle immediately after use.
- Shelf life: see expiry date on label.

## Keep out of the reach of children!

### For use in dentistry only.

## Date information prepared:

04/2011, Rev 0

## Manufacturer:

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions.

## Beschreibung

Ivoclean ist eine universelle Paste zur abrasionsfreien Reinigung der Klebeflächen von prothetischen Restaurationen nach der Einprobe für eine zuverlässige adhäsive Befestigung.

## Zusammensetzung

Dispersion von Metalloxid-Partikeln in Wasser

## Indikation

Extraorale Reinigung bereits vorbehandelter, keramischer und metallischer Restaurationsoberflächen nach Kontamination im Rahmen der Einprobe.

## Kontraindikation

- Die Anwendung von Ivoclean ist kontraindiziert,
- wenn die vorgeschriebene Anwendungstechnik nicht möglich ist.
- wenn die Reinigung intraoral erfolgt.
- nach Kontakt von Restaurationen mit Pasten auf Silikonbasis.

## Wechselwirkungen

Bereits silanisierte bzw. geprimte Oberflächen müssen nach der Reinigung erneut mit Haftvermittler behandelt werden.

## Anwendung

Die Flasche vor Gebrauch schütteln.

Kontaminierte Restaurationsoberflächen werden, unabhängig von einer vorhergehenden Konditionierung, wie folgt gereinigt:

- Die Restauration nach der Einprobe mit Wasserspray gründlich abspülen und mit ölfreier Luft trocknen.
- Ivoclean mit einem Microbrush oder Pinsel auf die Klebefläche der Restauration deckend auftragen.
- Ivoclean 20 Sekunden einwirken lassen, mit Wasserspray gründlich abspülen und mit ölfreier Luft trocknen.
- Danach die Klebefläche mit einem, dem Restaurationsmaterial entsprechenden, Haftvermittler (z.B. Monobond Plus) primen. Dabei die Gebrauchsinformation des verwendeten Haftvermittlers und des Befestigungsmaterials beachten.

## Besondere Hinweise

Eine Kontamination der Restauration nach der Reinigung mit Ivoclean mit Speichel oder Blut ist unbedingt zu vermeiden.

Bei einer Kontamination ist die komplette Behandlung der Restauration zu wiederholen.

Bereits silanisierte bzw. geprimte Oberflächen müssen nach der Reinigung erneut mit Haftvermittler behandelt werden.

## Warnhinweise

- Verursacht Verätzungen.
- Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen.
- Dampf/Aerosol nicht einatmen.

- Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
- Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.
- Bei der Arbeit nicht essen und trinken.
- Dieses Produkt und sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.

#### Lager- und Aufbewahrungshinweise

- Ivoclean bei 2-28°C lagern. Nur bei Einhaltung dieser Lagertemperatur kann die Lagerstabilität gewährleistet werden.
- Flasche nach Gebrauch sofort verschliessen.
- Haltbarkeit: siehe Ablaufdatum auf dem Etikett.

#### Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

#### Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

#### Erstellung der Gebrauchsinformation:

04/2011, Rev 0

#### Hersteller:

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergaben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

#### Description

Ivoclean est une pâte universelle indiquée pour le nettoyage non abrasif des intrados des restaurations prothétiques après essayage en bouche, et ceci afin d'obtenir un collage fiable.

#### Composition

Particules d'oxydes métalliques dispersées en solution aqueuse.

#### Indication

Nettoyage extra-oral des intrados des restaurations céramiques et métalliques prétraitées et contaminées lors de l'essayage en bouche.

#### Contre-indication

Ivoclean est contre-indiqué :

- si la procédure de mise en œuvre ne peut être appliquée ;
- si le nettoyage doit être effectué en bouche ;
- pour le nettoyage de restaurations qui ont été en contact avec des pâtes à base de silicone.

#### Interactions

Après le nettoyage, le silane ou le primer doit être à nouveau appliqué sur les surfaces.

#### Application

Agiter le flacon avant utilisation.

Que les restaurations aient été préalablement conditionnées ou non, elle doivent être nettoyées selon le protocole suivant :

- Après l'essayage, rincer soigneusement la restauration au spray d'eau et la sécher à l'air exempt d'huile.
- Couvrir toute la surface d'adhésion de la restauration avec une couche d'Ivoclean à l'aide d'une microbrush ou d'un pinceau.
- Laisser agir Ivoclean pendant 20 secondes, puis rincer soigneusement au spray d'eau et sécher à l'air exempt d'huile.
- Appliquer sur la surface d'adhésion de la restauration un agent de liaison (par exemple Monobond Plus). Respecter le mode d'emploi de l'agent de liaison et du matériau de collage utilisés.

#### Informations supplémentaires

La contamination de la restauration par la salive ou le sang doit absolument être évitée après le nettoyage avec la pâte Ivoclean.

En cas de nouvelle contamination, l'intégralité du traitement de la restauration doit être refaite.

Après nettoyage, l'agent de liaison doit à nouveau être appliqué sur les surfaces ayant préalablement reçu un silane ou un primer.

#### Mise en garde

- Provoque des brûlures.
- En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin.
- Ne pas respirer la vapeur/l'aérosol.

- En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.
- Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux/du visage.
- Ne pas manger et ne pas boire pendant l'utilisation.
- Eliminer le produit et son récipient comme un déchet dangereux.

#### Conservation

- Stocker Ivoclean à une température comprise entre 2 et 28°C (26-82 °F). La stabilité de conservation n'est garantie que si le produit est stocké à la température indiquée.
- Refermer le flacon immédiatement après utilisation.
- Délai de conservation : se référer aux indications figurant sur l'étiquette.

#### Ne pas laisser à la portée des enfants !

Réservé exclusivement à l'usage dentaire.

#### Date de réalisation du mode d'emploi :

04/2011, Rev 0

#### Fabricant :

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Ce produit a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du produit à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

#### Descrizione

Ivoclean è una pasta universale per la detersione priva di abrasioni di superfici di unione di restauri protesici dopo la messa in prova, che consente di ottenere un'affidabile cementazione adesiva.

#### Composizione

Dispersione di particelle di ossidi metallici in acqua

#### Indicazioni

Detersione extra-orale di superfici già pretrattate di restauri in ceramica e metallo, dopo la contaminazione nell'ambito della messa in prova.

#### Contronindicazioni

- L'impiego di Ivoclean è controindicato,
- qualora non sia possibile applicare la tecnica di lavorazione prevista.
- qualora la detersione avvenga intraoralmente.
- in seguito a contatto di restauri con paste a base di silicene.

#### Interazioni

Dopo la detersione, le superfici silanizzate, rispettivamente trattate con primer, devono essere nuovamente trattate con adesivo.

#### Applicazione

Agitare il flacone prima dell'uso.

Le superfici contaminate del restauro, indipendentemente dal precedente condizionamento, si detergono come segue:

- dopo la messa in prova, sciacquare accuratamente il restauro con acqua spray ed asciugare con aria priva di olio.
- Applicare Ivoclean con un microbrush o pennellino sulla superficie di unione del restauro in strato coprente.
- Lasciare agire Ivoclean per 20 sec., sciacquare accuratamente con acqua spray ed asciugare con aria priva di olio.
- Quindi trattare le superfici di unione con un adesivo idoneo per il materiale da restauro (p.es. Monobond Plus). Rispettare le istruzioni d'uso dell'adesivo e del materiale da fissaggio utilizzato.

#### Avvertenze particolari

Dopo la detersione con Ivoclean, evitare assolutamente una contaminazione del restauro con saliva o sangue.

In caso di contaminazione deve essere ripetuto l'intero trattamento del restauro.

Dopo la detersione, le superfici silanizzate, rispettivamente trattate con primer, devono essere nuovamente trattate con l'adesivo.

#### Avvertenze

- Causa ustioni.
- In caso di incidente o di malessere consultare immediatamente il medico.
- Non inalare vapore/aerosol.

- In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua.
- Consultare un medico.
- Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggere occhi ed il viso.
- Non mangiare né bere durante l'impiego.
- Questo materiale e il suo contenitore devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.

#### **Avvertenze di conservazione e stoccaggio**

- Conservare Ivoclean a 2-28°C. Soltanto rispettando la temperatura di stoccaggio, è possibile garantire la stabilità di conservazione.
- Chiudere il flacone immediatamente dopo l'uso.
- Conservazione: vedi data di scadenza sull'etichetta.

#### **Conservare fuori dalla portata di bambini!**

#### **Ad esclusivo uso odontoiatrico!**

#### **Stesura delle istruzioni d'uso:**

04/2011, Rev 0

#### **Produttore:**

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire attenendosi esclusivamente alle relative istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per questo prodotto. Gli utilizzatori sono responsabili della sperimentazione del materiale in campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia delle proprietà dei prodotti e non sono vincolanti.

#### **Descripción**

Ivoclean es una pasta de limpieza universal adecuada para limpiezas no abrasivas de las superficies de adhesión de restauraciones protésicas tras la prueba intraoral que ayuda a conseguir unos resultados de cementación adhesiva fiables.

#### **Composición**

Dispersión de partículas de óxido de metal en agua.

#### **Indicaciones**

Limpieza extraoral de superficies previamente tratadas de restauraciones de cerámica y metal que han resultado contaminadas durante la prueba intraoral.

#### **Contraindicaciones**

Ivoclean está contraindicado:

- si no se puede aplicar la técnica prescrita;
- si la limpieza se realiza de forma intraoral;
- Para limpiar restauraciones que hayan entrado en contacto con pastas con contenido de sílica

#### **Interacciones**

Tras la limpieza, se volverá a aplicar el agente adhesivo a las superficies previamente silanzadas y tratados con imprimación.

#### **Aplicación**

Agitar el frasco antes de usar.

Independientemente de que las restauraciones hayan sido anteriormente acondicionadas o no, estas deben limpiarse de acuerdo con el siguiente protocolo de limpieza:

- Tras la prueba, lavar cuidadosamente la restauración con agua pulverizada y secar con aire libre de aceite.
- Cubrir toda la superficie de adhesión de la restauración con una capa de Ivoclean utilizando un microcepillo o un cepillo no abrasivo
- Dejar que actúe la acción limpiadora de Ivoclean durante 20 segundos y después limpiar cuidadosamente con agua pulverizada y secar con aire libre de aceite.
- A continuación, realizar la imprimación de la superficie de adhesión de la restauración con un agente adhesivo adecuado (p. ej., Monobond Plus). Respetar las instrucciones de uso del agente adhesivo y del material cementante utilizado.

#### **Notas adicionales**

Tras la limpieza con Ivoclean debe evitarse absolutamente la contaminación de la restauración con saliva o sangre o cualquier fluido.

En caso de contaminación, deberá repetirse todo el tratamiento de la restauración.

Tras la limpieza, se aplicará de nuevo el agente adhesivo a las superficies previamente silanzadas e imprimadas.

## Advertencia

- Produce quemaduras.
- En caso de accidente o molestias, acudir inmediatamente al médico
- No respirar los humos/aerosol.
- En caso de contacto con los ojos, lavar estos inmediatamente con abundante agua y acudir a un médico.
- Llevar prendas protectoras adecuadas, guantes y protección ocular y facial.
- No comer ni beber mientras se maneja el producto.
- Eliminar los restos del producto y sus envases como residuos peligrosos.

## Conservación

- Conservar Ivoclean a 2-28 °C (26-82 °F). La estabilidad durante el almacenamiento del producto sólo está garantizada si este se conserva en el rango de temperatura indicada.
- Cerrar el frasco inmediatamente después de su uso.
- Período de validez: ver fecha de caducidad en la etiqueta.

**¡Manténgase fuera del alcance de los niños!  
Solo para uso odontológico.**

**Fecha de preparación de la información:**  
04/2011, Rev 0

## Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

El material se ha desarrollado exclusivamente para su uso en odontología. El proceso debe realizarse siguiendo de forma estricta las Instrucciones de uso. No se puede admitir responsabilidad alguna por los daños provocados por el incumplimiento de las instrucciones o del área de aplicación estipulada. El usuario es responsable de comprobar la idoneidad y el uso de los productos para cualquier fin no recogido explícitamente en las instrucciones.

# Português

## Descrição

Ivoclean é uma pasta de limpeza universal adequada para a limpeza não abrasiva das superfícies de ligação das restaurações protéticas, depois da prova intra-oral. Assim, a pasta ajuda alcançar resultados seguros para a cimentação adesiva.

## Composição

Dispersão de partículas de óxidos metálicos em água.

## Indicação

Limpeza extra-oral das superfícies pré-tratadas de restaurações de metal e de cerâmica que tenham sido contaminadas durante a prova intra-oral.

## Contra-indicação

Ivoclean está contra-indicado:

- se a estipulada técnica de trabalho não puder ser aplicada;
- se a limpeza for executada intra-oralmente;
- para a limpeza de restaurações de cerâmica que tiveram contato com pastas baseadas em silicões.

## Interações

Após a limpeza, o agente de ligação deve ser reaplicado em todas as superfícies que foram previamente preparadas e silanizadas.

## Aplicação

Agitar o frasco antes do uso.

Independente do fato de que as restaurações tenham sido ou não condicionadas anteriormente, elas deverão ser limpas conforme o seguinte protocolo de limpeza:

- Depois da prova, lavar totalmente a restauração com spray de água e secar com ar, livre de óleo.
- Recobrir toda a superfície de ligação da restauração com uma camada de Ivoclean, usando um pincel ou um micro-pincel.
- Aguardar 20 segundos para que a ação de limpeza do Ivoclean entre em vigor e, a seguir, lavar com jato de água e secar com ar, isento de óleo.
- Em seguida, preparar a superfície de ligação da restauração com um agente de união adequado (p.ex., Monobond Plus). Sempre observar as instruções de uso do agente de ligação e do material de cimentação utilizados.

## Notas adicionais

- Após a limpeza com Ivoclean, a contaminação da restauração com saliva ou sangue deve ser totalmente evitada.
- No caso de contaminação, todo o tratamento da restauração deve ser repetido.
- Após a limpeza, o agente de ligação deverá ser reaplicado nas superfícies que foram previamente silanizadas e preparadas.

## Advertências

- Provoca queimaduras.
- Em caso de acidente ou de indisposição, consultar o médico imediatamente (se possível, mostrar-lhe o rótulo).
- Não inalar o vapor ou o aerosol.
- Em caso de contato com os olhos, lavar imediatamente com abundante quantidade de água e consultar um médico.
- Usar vestuário de proteção, luvas e equipamento protetor adequados para os olhos e para a face.
- Não comer e nem beber durante a utilização.
- Este produto e seu recipiente devem ser eliminados como resíduos perigosos.

## Armazenamento

- Armazenar Ivoclean entre 2-28°C (26-82°F). A estabilidade do armazenamento só pode ser garantida, quando o produto for armazenado na temperatura indicada.
- Fechar o frasco imediatamente depois do uso.
- Vida útil: ver data de validade na etiqueta.

## Manter fora do alcance das crianças!

### Somente para uso odontológico.

## Data de elaboração destas Instruções de uso:

04/2011, Rev 0

## Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

O material foi desenvolvido somente para uso odontológico. O processo deve ser conduzido estritamente de acordo com as Instruções de Uso. Não será aceita qualquer responsabilidade por danos resultantes da falta de observância das Instruções de Uso ou da estipulada área de aplicação. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar se este material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso.

## Beskrivning

Ivovclean är en universalpasta avsedd för abrasionsfri rengöring av fästytor på protetiska restaurationer efter inprovning i munnen. Detta skapar förutsättning för en pålitlig adhesiv cementering.

## Sammansättning

Dispersion av metalloxidpartiklar i vatten

## Indikation

Extraoral rengöring av redan förbehandlade restaurationsytor av keramik och metall som kontaminerats i samband med inprovning i munnen.

## Kontraindikation:

- Användning av Ivovclean är kontraindicerad,
- om det är omöjligt att följa den föreskrivna användningstekniken,
- om rengöringen ska göras intraoralt,
- för rengöring av restaurationer som har kommit i kontakt med silikonbaserade pastor.

## Interaktioner

Efter rengöring måste silanet eller primern appliceras på nytt.

## Användning

Skaka flaskan före användning.

- Kontaminerade restaurationsytor rengörs enligt följande, oavsett om de varit behandlade tidigare:
- Skölj noggrant av den protetiska restaurationen med vattenspray efter inprovningen och blästra torr med oljefri luft.
- Applicera Ivovclean på fästytan på den protetiska restaurationen med en mikroborste eller pensel så att ytan helt täcks.
- Låt Ivovclean verka i 20 sekunder, skölj noggrant av med vattenspray och blästra torr med oljefri luft.
- Applicera därefter silan eller primer (t.ex. Monobond Plus), som är anpassad för restaurationsmaterialet, på fästytan. Beakta därvid det använda silanets eller primerns resp. fyllningsmaterialets bruksanvisning.

## Särskild information

Kontaminering av den protetiska restaurationen med blod eller saliv efter rengöring med Ivovclean måste undvikas.

Vid en kontaminering måste hela behandlingen av den protetiska restaurationen göras om.

Efter rengöring måste silanet eller primern appliceras på nytt.

## Varningar

- Orsakar brännskador.
- Vid olycksfall, illamående eller annan påverkan, kontakta omedelbart läkare.
- Undvik inandning av ånga/aerosol.
- Vid kontakt med ögonen, skölj genast med mycket vatten och kontakta läkare.

- Använd lämpliga skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon/ansiktskydd.
- Ät inte eller drick inte under hanteringen.
- Detta material och dess behållare skall tas om hand som farligt avfall.

## Förvaring och lagring

- Förvara Ivoclean vid 2-28°C. Lagringsstabiliteten kan endast garanteras om dessa förvaringstemperaturer följs.
- Förslut flaskan genast efter användning.
- Hållbarhet: se utgångsdatum på etiketten.

## Förvaras oåtkomligt för barn!

### Endast för dentalt bruk!

## Framställning av bruksanvisningen

04/2011, Rev 0

## Tillverkare:

Ivoclar Vivadent AG,  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produkten är utvecklad enbart för dentalt bruk. Användningen ska strikt följa instruktionerna i bruksanvisningen. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som uppkommer genom oaksamhet i materialbehandlingen eller underlåtenhet att följa givna instruktioner eller fastställda indikationsområden. Därutöver är användaren ensam ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål än vad som finns direkt uttryckt i instruktionerna i bruksanvisningen.

## Beskrivelse

Ivoclean er en universel rensespasta, der er egnet til ikke-ridsende rensning af de klæbende overflader på prostetiske restaureringer efter intraoral prøvning. Pastæen hjælper med at opnå pålidelige adhæsive cementeringsresultater.

## Sammensætning

Dispersion af metaloxidpartikler i vand.

## Indikationer

Ekstraoral rensning af forbehandlede keramiske og metalliske restaureringsoverflader, som er blevet kontamineret under intraoral prøvning.

## Kontraindikationer

Ivoclean er kontraindiceret:

- hvis den stiplede arbejdsteknik ikke kan anvendes;
- hvis der renses intraoralt;
- til rengøring af restaureringer, som er kommet i kontakt med silikonebaserede pastaer.

## Interaktioner

Efter rensning skal adhæsivet igen appliceres på overfladerne, der er blevet silaniserede og primede.

## Anvendelse

Ryst flasken før brug.

Uanset om restaureringerne er blevet konditioneret i forvejen, skal de renses i henhold til følgende rensningsprotokol:

- Efter prøvning skal restaureringen skylles grundigt med vandspray og tørres med oliefri luft.
- Dæk hele restaureringens adhæsive overflade med et lag Ivoclean med en mikroborste eller pensel.
- Lad Ivoclean virke i 20 sekunder og skyl det nærmest grundigt af med vandspray og tør restaureringen med oliefri luft.
- Dernæst primes restaureringens adhæsive overflade med et egnet adhævis (f.eks. Monobond Plus). Sørg for at overholde brugsanvisningen til det anvendte adhævis og indcementeringsmateriale.

## Specielle bemærkninger

Kontaminering af restaureringen med spyt eller blod skal helt undgås efter rensning med Ivoclean.

I tilfælde af kontaminering skal hele restaureringsbehandlingen gentages. Efter rensning skal adhæsivet igen appliceres på overfladerne, der er blevet silaniserede og primede.

## Advarsel

- Ættningsfare.
- Ved ulykkestilfælde eller ved ildebefindende er omgående lægebehandling nødvendig.
- Undgå indånding af dampe/aerosol-tåger.



- Kommer stoffet i øjnene, skylles straks grundigt med vand og læge kon-taktes.
- Brug særligt arbejdstøj, egnede beskyttelseshandsker og -briller/ansigts-skærm.
- Der må ikke spises eller drikkes under brugen.
- Dette materiale og dets beholdere skal bortskaffes som farligt affald.

#### Opbevaring

- Opbevar Ivoclean ved 2-28 °C. Opbevaringsstabilitet kan kun garanteres, hvis produktet opbevares ved den angivne temperatur.
- Luk flasken umiddelbart efter brug.
- Holdbarhed: se udløbsdatoen på etiketten.

#### Opbevares utilgængeligt for børn! Kun til brug for tandlæger.

#### Informationen udarbejdet den: 04/2011, Rev 0

#### Fabrikant:

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Materialet er blevet udviklet udelukkende til anvendelse i tandlægeindustrien. Bearbejdning skal udføres i nøje overensstemmelse med brugsanvisningen. For ska-der, der er opstået som følge af manglende overholdelse af anvisningerne eller det stipulerede anvendelsesområde, påtager producenten sig intet erstatningsansvar. Brugeren er forpligtet til at teste produkterne for deres egnethed og anvendelse til formål, der ikke er udtrykkeligt anført i brugsanvisningen.

## Suomi

#### Kuvaus

Yleiskäyttöinen Ivoclean-puhdistustahna on tarkoitettu proteettisten restau-raatioiden kiinnityspintojen hellävaraiseen puhdistamiseen intraoraalisen sovitukseen jälkeen. Näin se auttaa takaamaan luotettavan kiinnityksen.

#### Koostumus

Metallioksidihukkasten dispersio vedessä

#### Käyttöaiheet

Aiemmin esikäsiteltyjen keraamisten ja metallisten restauraatiopintojen ekstraooraalinen puhdistus restauraatioiden kontaminoituttua sovituksen yhteydessä.

#### Vasta-aiheet

- Ivoclean-puhdistustahnan käyttö on vasta-aiheinen, kun
  - määritetyn käyttötekniikan käyttäminen ei ole mahdollista
  - puhdistus tehdään intraoraalisesti
- restauraatiot ovat olleet kosketuksessa silikonipohjaisten tahnojen kanssa.

#### Yhteisvaikutukset

Silanonituneet tai esikäsitellyt pinnat on käsiteltävä puhdistuksen jälkeen uudelleen sidosaineella.

#### Käyttö

Pulloa on ravistettava ennen käyttöä.

- Kontaminoituneet restauraatiopinnat puhdistetaan seuraavalla tavalla riip-pumatta aiemmasta esikäsitteystä:
  - Huuhtele restauraatio intraoraalisen sovituksen jälkeen huolellisesti vesi-suihkulla ja kuivaa öljyttömällä ilmalla.
  - Levitä Ivoclean-puhdistustahnaa mikroharjalla tai siveltimellä huolelli-sesti restauraation koko kiinnityspinnalle.
  - Anna Ivoclean-puhdistustahnan vaikuttaa 20 sekuntia. Huuhtele huolelli-sesti vesisuihkulla ja kuivaa öljyttömällä ilmalla.
  - Esikäsittelee sitten kiinnityspinta restauraatiomateriaaliin sopivalla sidos-aineella (esim. Monobond Plus). Noudata käytetyn sidosaineen ja kiinni-tysmateriaalin käyttöohjeita.

#### Lisätietoja

Restauraation kontaminaatiota siljen tai veren kanssa on ehdottomasti väl-tettävä Ivoclean-puhdistustahnalla suoritettuna puhdistuksen jälkeen. Kontaminaation tapahtuessa on restauraation koko käsittely toistettava. Silanonituneet tai esikäsitellyt pinnat on käsiteltävä puhdistuksen jälkeen uudelleen sidosaineella.

#### Varoitukset

- Syövyttävää.
- Onnettomuuden sattuessa tai tunnettaessa pahoinvointia hakeuduttava heti lääkärin hoitoon.
- Höyryä/aerosolia ei saa hengittää.

- Roiskeet silmistä huuhdeltava välittömästi runsaalla vedellä ja mentävä lääkäriin.
- Käytettävä sopivaa suojavaateetusta, suojakäsineitä ja silmien- tai kasvonsuojainta.
- Syöminen ja juominen kielletty kemikaalia käsiteltäessä.
- Tämä aine ja sen pakkaus on käsiteltävä ongelmajätteenä.

#### Säilytys

- Säilytä Ivoclean-puhdistustahnaa 2–28 °C:n lämpötilassa. Säilyvyys voidaan taata vain noudatettaessa tätä säilytyslämpötilaa.
- Sulje pullo välittömästi käytön jälkeen.
- Kestoaika: Katso etiketissä oleva viimeinen käyttöpäivä

#### Säilytä lasten ulottumattomissa!

#### Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

#### Tiedot päivitetty:

04/2011, Rev 0

**Valmistaja:** Ivoclar Vivadent AG FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Tuote on kehitetty käytettäväksi hampaiden hoidossa, ja sitä on käytettävä käyttöohjeen mukaan. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat muunlaisesta tai asiattomasta käytöstä. Lisäksi käyttäjä on velvollinen tarkastamaan omalla vastuullaan ennen käyttöä, että tuote sopii aiottuun käyttötarkoitukseen ja että sitä voidaan käyttää siihen. Tämä pätee erityisesti siinä tapauksessa, kun näitä käyttötarvikkeita ei ole mainittu käyttöohjeessa.

## Norsk

#### Beskrivelse

Ivocalean er en universal rengjøringspasta egnet til rengjøring av adhesiv-overflatene til protese restaurasjonene etter intraoral innprøving uten slipevirkning. Dermed hjelper den med til å oppnå pålitelege adhesivetsensitiseringsresultater.

#### Sammensetning

Dispersjon av metalloksidpartikler i vann.

#### Indikasjon

Ekstraoral rengjøring av forhåndsbehandlede keramikk-metall restaurasjons-overflater som er blitt kontaminerte under intraoral innprøving.

#### Kontraindikasjoner

Ivocalean er kontraindikert:

- Når den foreskrevde bruksteknikk ikke er mulig.
- Hvis rengjøring utføres intraoralt.
- For rengjøring av restaurasjoner som har kommet i kontakt med silikonbaserte pastaer.

#### Interaksjoner

Etter rengjøring må adhesivet påføres på nytt på overflater som tidligere er silanisert og primet.

#### Bruk

Rist flasken før bruk.

Uavhengig om restaurasjonene er blitt behandlet på forhånd eller ikke, skal de rengjøres i henhold til følgende rengjøringsprotokoll:

- Etter innprøving skyller du restaurasjonen grundig med vannspray og tørker med oljefri luft.
- Dekk hele adhesivoverflaten på restaurasjonen med et lag av Ivoclean ved hjelp av en mikrobørste eller kost.
- Vent i 20 sekunder for at Ivoclean skal virke inn, deretter skyller du grundig med vannspray og tørker med oljefri luft.
- Deretter påfører du adhesivoverflaten på restaurasjonen med et egnet adhesiv (f.eks. Monobond Plus). Sørg for å følge bruksanvisningen til adhesivet og sementkomposittet som brukes.

#### Spesielle merknader

Kontaminering av restaurasjonen med spytt eller blod må absolutt unngås etter rengjøring med Ivoclean.

Dersom det oppstår kontaminering, må hele behandlingen av restaurasjonen gjentas.

Etter rengjøring må adhesivet påføres på nytt på overflater som tidligere er silanisert og primet.

## Advarsel

- Forårsaker brannår.
- I tilfelle en ulykke eller hvis du føler deg uvel, oppsk lege umiddelbart.
- Du må ikke puste inn damp/aerosol.
- Hvis det skulle oppstå øyekontakt, skyl umiddelbart med rikelige mengder vann og kontakt lege.
- Bruk egnede beskyttelseskler, hansker og øye-/ansiktsbeskyttelse.
- Ikke spis eller drikk under bruk av Ivoclean.
- Dette materialet og beholderen må håndteres som spesialavfall.

## Lagring

- Lagre Ivoclean ved 2-28 °C (26-82 °F). Bare dersom produktet lagres ved denne lagertemperaturen, kan holdbarheten garanteres.
- Lukk flasken umiddelbart etter bruk.
- Holdbarhet: Se utløpsdato på etiketten.

## Oppbevares utilgjengelig for barn!

### Bare til odontologisk bruk.

## Bruksanvisningen utarbeidet:

04/2011, Rev 0

## Produent: Ivoclar Vivadent AG FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Materialet er bare utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktene egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

# Nederlands

## Beschrijving

Ivoclean is een universele pasta, bedoeld voor de niet-abrasieve reiniging van de aanhechtingsoppervlakken van prothetische restauraties na proefplaatsing. De pasta zorgt voor een betrouwbare adhesieve bevestiging.

## Samenstelling

Dispersie van metaaloxide-deeltjes in water.

## Indicatie

Extraorale reiniging van reeds voorbehandelde keramische en metalen restauratieoppervlakken die bij het proefplaatsen werden besmet.

## Contra-indicatie

Ivoclean is gecontra-indiceerd

- als de voorgeschreven techniek voor het gebruik niet mogelijk is.
- als de reiniging intraoraal gebeurt.
- na contact van restauraties met pasta's op siliconenbasis.

## Wisselwerkingen

Oppervlakken, die vooraf gesilaniseerd of met primer behandeld werden, moeten na de reiniging opnieuw worden behandeld met adhesief.

## Gebruik

Fles schudden voor gebruik.

Ongeacht het feit of ze al dan niet werden voorbehandeld, worden besmette restauratieoppervlakken als volgt gereinigd:

- Spoel de restauratie na het proefplaatsen grondig af met waterspray en droog met olievrije lucht.
- Breng met een microbrush of kwast een dekkende laag Ivoclean aan op het aanhechtingsoppervlak van de restauratie.
- Laat Ivoclean 20 seconden inwerken. Spoel grondig af met waterspray en droog met olievrije lucht.
- Breng vervolgens op het aanhechtingsoppervlak een primer aan. Gebruik hiervoor een adhesief dat geschikt is voor het restauratiemateriaal (bijv. Monobond Plus). Neem de productinformatie van het gebruikte adhesief en het bevestigingsmateriaal in acht.

## Speciale aanwijzingen

Na de reiniging met Ivoclean moet absoluut worden vermeden dat de restauratie met speeksel of bloed wordt besmet.

In geval van besmetting dient de volledige behandeling van de restauratie te worden herhaald.

Oppervlakken, die reeds vooraf gesilaniseerd of met primer behandeld werden, moeten na de reiniging opnieuw worden behandeld met adhesief.

## Waarschuwingen

- Verorzaakt brandwonden.
- Bij een ongeval of indien men zich onwel voelt, onmiddellijk een arts raadplegen.
- De damp/de spuitnevel niet inademen.
- Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen.
- Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/ het gezicht.
- Niet eten of drinken tijdens gebruik.
- Deze stof en de verpakking als gevaarlijk afval afvoeren.

## Bewaring

- Ivoclean bewaren bij 2-28°C. De stabiliteit bij opslag kan alleen worden gegarandeerd, als deze opslagtemperatuur in acht wordt genomen.
- Fles onmiddellijk sluiten na gebruik.
- Houdbaarheid: zie vervaldatum op het etiket.

## Buiten bereik van kinderen bewaren!

### Uitsluitend voor tandheelkundig gebruik!

## Opmaakdatum van de productinformatie:

04/2011, Rev 0

## Fabrikant:

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Het product werd ontwikkeld voor toepassing in de tandheelkunde en dient te worden gebruikt volgens de gebruiksinformatie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van afwijkend of ondeskundig gebruik. Bovendien is de gebruiker verplicht om het product vóór gebruik onder eigen verantwoordelijkheid te testen op geschiktheid en mogelijkheid voor gebruik voor het geplande doel, met name wanneer dit doel niet vermeld staat in de gebruiksinformatie.

## Περιγραφή

Το Ivoclean είναι μια γενική πάστα καθαρισμού κατάλληλη για τον καθαρισμό χωρίς αποτριβή των συγκολλούμενων επιφανειών των προθετικών αποκαταστάσεων μετά την ενδοστοματική δοκιμή. Κατά συνήθεια, βοηθά στην επίτευξη αξιόπιστων αποτελεσμάτων συγκόλλησης.

## Σύνθεση

Διασπορά μεταλλικών οξειδίων σε νερό.

## Ένδειξη

Εξωστοματικός καθαρισμός προεπεξεργασμένων επιφανειών κεραμικών και μεταλλικών αποκαταστάσεων, οι οποίες έχουν ρυπανθεί με κατάλοιπα κατά την ενδοστοματική δοκιμή.

## Αντενδείξεις

Το Ivoclean αντενδείκνυται:

- εάν η προγραμματισμένη τεχνική εργασία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί,
- εάν ο καθαρισμός διενεργείται ενδοστοματικά,
- για τον καθαρισμό αποκαταστάσεων οι οποίες έχουν έλθει σε επαφή με πάστες με βάση οξικόνη.

## Άλληλεπιδράσεις

Μετά τον καθαρισμό, ο συγκολλητικός παράγοντας πρέπει να επανατοποθετηθεί στις επιφάνειες που είχαν καλυφθεί προηγουμένως με ολιγομερικό παράγοντα και primer.

## Εφαρμογή

Ανατράξτε τη φιάλη πριν τη χρήση.

Ανεξάρτητα από εάν έχει χρησιμοποιηθεί εκ των προτέρων conditioner ή όχι, οι αποκαταστάσεις πρέπει να καθαριστούν σύμφωνα με το ακόλουθο πρωτόκολλο καθαρισμού:

- Μετά τη δοκιμή, ξεπλύνετε διεξοδικά την αποκατάσταση με καταιονισμό νερού και στεγνώστε με αέρα που δεν περιέχει έλαια.
- Καλύψτε ολόκληρη τη συγκολλούμενη επιφάνεια της αποκατάστασης με ένα στρώμα Ivoclean χρησιμοποιώντας microbrush ή πινελάκι.
- Αφήστε το Ivoclean να επδράσει καθαριστικά για 20 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια ξεπλύνετε διεξοδικά με καταιονισμό νερού και στεγνώστε με αέρα που δεν περιέχει έλαια.
- Κατόπιν, απλώστε στη συγκολλούμενη επιφάνεια της αποκατάστασης έναν κατάλληλο συγκολλητικό παράγοντα (π.χ. Monobond Plus). Βεβαιωθείτε ότι τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του χρησιμοποιούμενου συγκολλητικού παράγοντα και της ρητινώδους κόνιας.

## Πρόσθετες πληροφορίες

Η ρύπανση της αποκατάστασης με σιέλο ή αίμα πρέπει να αποφευχθεί οπωσδήποτε μετά τον καθαρισμό με Ivoclean. Σε περίπτωση ρύπανσης, ολόκληρη η επεξεργασία της αποκατάστασης πρέπει να επαναληφθεί.

Μετά τον καθαρισμό, ο συγκολλητικός παράγοντας πρέπει να επαναποθετηθεί στις επιφάνειες που είχαν καλυφθεί προηγουμένως με σιλιανοποιητικό παράγοντα και primer.

#### **Προειδοποίηση**

- Προκαλεί εγκαύματα.
- Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν αισθανθείτε αδιαθεσία ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
- Μην εισπνέετε ατμό/εκνέφωμα.
- Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, πλύνετε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή.
- Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, γάντια και συσκευή προστασίας ματιών/προσώπου.
- Μην τρώτε ή πίνετε όταν το χρησιμοποιείτε.
- Το υλικό και ο περιέκτης του να θεωρηθούν κατά τη διάθεσή τους επικίνδυνα απόβλητα.

#### **Αποθήκευση**

- Φυλάσσετε το Ivoclean σε θερμοκρασία 2-28°C (26-82 °F). Η σταθερότητα κατά τη φύλαξη είναι εγγυημένη μόνο εάν το προϊόν φυλάσσεται στην ενδεικνυόμενη θερμοκρασία.
- Κλείστε τη φιάλη αμέσως μετά τη χρήση.
- Διάρκεια ζωής: βλ. την ημερομηνία λήξης στην ετικέτα.

#### **Φυλάτε μακριά από τα παιδιά!**

**Μόνο για οδοντιατρική χρήση!**

#### **Ημερομηνία συγγραφής των οδηγιών:**

04/2011, Rev 0

#### **Κατασκευαστής**

Ivoclar Vivadent AG,  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Το υλικό αυτό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή τήρηση των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητιώδεις ενδεικνυόμενες περιοχές, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναφέρονται ρητά στις οδηγίες χρήσης.

## Türkçe

#### **Tanım**

Ivoclean, intraoral denemeden sonra protetik restorasyonların bağlanma yüzeylerini çizici olmayan bir şekilde temizlemek için uygun, evrensel bir temizlik patdır. Böylece güvenilir adeziv simantasyon sonuçları elde edilmesine yardımcı olur.

#### **Bileşim**

Metal oksit partiküllerinin suda dispersiyonu.

#### **Endikasyon**

Intraoral deneme sırasında kontamine olmuş, önceden muamele edilmiş seramik ve metal restorasyon yüzeylerinin ekstraoral temizliği.

#### **Kontrendikasyonlar**

Ivoclean su durumlarda kontrendikedir:

- Belirtilen çalışma tekniği uygulanıyorsa;
- Temizlik intraoral olarak yapılıyorsa;
- Silikon tabanlı patlara temas etmiş restorasyonların temizlenmesinde.

#### **Etkileşimler**

Temizlikten sonra daha önce silanize edilmiş ve hazırlanmış yüzeylere tekrar bağlayıcı ajan uygulanmalıdır.

#### **Uygulama**

Kullanmadan önce şişeyi çalkalayın.

Restorasyonların önceden koşullandırılmış olup olmadığına bakılmaksızın aşağıdaki temizlik protokolüne göre temizlenmeleri gerekir:

- Deneme sonrasında restorasyonu su püskürterek iyice durulayın ve yağsız havayla kurutun.
- Restorasyonun tüm bağlanma yüzeyini bir mikro fırça veya fırça kullanarak bir Ivoclean tabakasıyla kaplayın.
- Ivoclean temizlik etkisinin hareketi geçmesi için 20 saniye bekleyin ve sonra su püskürtmeyle iyice durulayın ve yağsız havayla kurutun.
- Sonra restorasyonun bağlanma yüzeyini uygun bir bağlayıcı ajanla (örn. Monobond Plus) hazırlayın. Bağlayıcı ajan ve kullanılan yapıstrma materyalinin talimatını mutlaka izleyin.

#### **Ek notlar**

Restorasyonun Ivoclean ile temizlendikten sonra tükürük veya kanla kontaminasyonundan kaçınılmalıdır. Kontaminasyon durumunda tüm restorasyon muamelesi tekrarlanmalıdır. Temizlikten sonra önceden silanize edilmiş ve hazırlanmış yüzeylere tekrar bağlayıcı ajan uygulanmalıdır.

#### **Uyarı**

- Yanıklara neden olur.
- Kaza durumunda veya kendinizi iyi hissetmiyorsanız hemen tıbbi yardım isteyin.
- Dumanları/aerosolü solumayın.
- Gözlerle temas halinde hemen bol suyla yıkayın ve tıbbi yardım isteyin.

- Uygun koruyucu giysiiler, eldivenler ve göz/yüz koruması kullanın.
- Kullanırken bir şey yemeyin ve içmeyin.
- Bu materyal ve kabı tehlikeli atık olarak atılmalıdır.

## Saklama

- IvoClean'i 2-28 °C (26-82 °F) sıcaklıkta saklayın. Saklama stabilitesi ancak ürün belirtilen sıcaklıkta saklanırsa garanti edilebilir.
- Şişeyi kullandıktan sonra hemen kapatın.
- Raf ömrü: etiketteki son kullanma tarihine bakınız.

## Çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!

Sadece diş hekimliği alanında kullanılmak içindir!

Bilginin hazırlanma tarihi: 04/2011, Rev 0

## Üretici:

Ivoclar Vivadent AG,  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Bu materyal sadece diş hekimliğinde kullanılmak üzere hazırlanmıştır. İşleme katı olarak Kullanma Talimatına göre yapılmalıdır. Talimatı veya belirtilen uygulama alanını izlemekten kaynaklanan hasarlar için sorumluluk kabul edilemez. Ürünleri Talimatta açıkça belirtilmemiş herhangi bir amaç için kullanılmı ve uygunluk açısında test etmekten kullanıcı sorumludur.

## Описание

IvoClean – это универсальная паста для неабразивной очистки склеиваемых поверхностей протетических конструкций, обеспечивающая надежную адгезивную фиксацию после примерки.

## Состав

Дисперсия частиц металлических оксидов в воде.

## Показания

Экстраординальная очистка уже обработанных керамических и металлических поверхностей реставраций после загрязнения в результате примерки.

## Противопоказания

- Применение IvoClean противопоказано,
- Если невозможно соблюдение предписанной техники работы.
  - Если очистка производится в полости рта.
  - После контакта реставрации с пастами на силиконовой основе.

## Взаимодействие с другими материалами

Поверхности, на которые был нанесен силан или праймер, после очистки снова должны быть обработаны.

## Применение

Бутылочку перед применением встряхнуть.

Загрязненные поверхности реставрации следует очищать следующим образом, независимо от всего предыдущего процесса подготовки:

- Реставрацию после примерки тщательно промыть водным спреем и просушить воздухом без примесей воды и масла.
- IvoClean нанести с помощью микробраша или кисточки на склеиваемые поверхности реставрации непрерывным слоем.
- IvoClean оставить действовать на 20 секунд, тщательно промыть водным спреем и просушить воздухом без примесей воды и масла.
- После этого на склеиваемые поверхности нанести соответствующий реставрационному материалу соединительный слой (например, Monobond Plus). При этом следует соблюдать все инструкции производителя адгезива и фиксирующего материала.

## Особые указания

После очистки реставрации пастой IvoClean непременно следует избегать загрязнения ее слюной или кровью.

В случае загрязнения снова повторить весь процесс очистки.

Поверхности, на которые был уже нанесен силан или праймер, после очистки снова должны быть обработаны теми же материалами.

## Взаимодействие с другими препаратами

Материалы, содержащие эвенол / газообразное масло, препятствуют полимеризации композитов. От применения таких материалов в сочетании с MultiCore следует отказаться.

**Меры предосторожности**

- вызывает химический ожог.
- при несчастном случае или плохом самочувствии сразу же обратиться к врачу
- пары/аэрозоль не вдыхать.
- при контакте с глазами сразу же промыть большим количеством воды и проконсультироваться с офтальмологом.
- при работе носить соответствующую защитную одежду, перчатки и защитные очки/защитную маску для лица.
- во время работы не принимать пищу и не пить.
- сам продукт в емкость, в которой он содержится, утилизировать как опасные отходы.

**Условия хранения**

- IvoClean хранить при температуре 2-28°C. Только при соблюдении этого температурного режима можно гарантировать стабильность свойств материала.
- Бутылочку после использования сразу же закрывать.
- Срок хранения: см. срок годности на этикетке.

**Хранить в недоступном для детей месте!  
Для использования только в стоматологии!**

**Дата подготовки информации:**  
04/2011, Rev 0

**Производитель:**  
Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Этот материал разработан исключительно для применения в стоматологии и должен использоваться строго в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности в случае использования материала не по инструкции или в непредусмотренной области применения. Потребитель несет собственную ответственность за тестирование материала на пригодность его применения для любых целей, не указанных явно в инструкции.

**Opis**

IvoClean to uniwersalna pasta do nieabrazyjnego czyszczenia powierzchni adhezyjnych uzupelnien protetycznych, po ich przymiarce w jamie ustnej. Pozwala ona na uzyskanie optymalnego efektu adhezijnego cementowania uzupelnien stalych.

**Skład**

Rozproszone w wodzie cząsteczki tlenku metalu

**Wskazania**

Czyszczenie poza jamą ustną, wcześniej przygotowanych powierzchni materiałów ceramicznych i metalu, zanieczyszczonych podczas przeprowadzania kontroli uzupełnień protetycznych w jamie ustnej.

**Przeciwwskazania**

- Stosowanie pasty IvoClean nie jest wskazane w przypadku jeśli:
- nie jest możliwe przestrzeżenie zalecanej techniki stosowania
  - czyszczenie miałyby się odbywać w jamie ustnej
  - mamy do czynienia z uzupełnieniami ceramicznymi, które miały kontakt z pastami na bazie silikonu

**Interakcje**

Po oczyszczeniu powierzchni pastą IvoClean, materiał łączący musi być naniesiony na uzupełnienia protetyczne pokryte silanem.

**Sposób postępowania**

Butelkę przed użyciem wstrząsnąć. Zanieczyszczone powierzchnie uzupełnienia powinny być, niezależnie od wstępnego przygotowania, czyszczone w następujący sposób:

- Uzupełnienie, po przeprowadzeniu próby, gruntownie wypłukać sprayem wodnym i wysuszyć powietrzem wolnym od oleju.
- Łączone powierzchnie uzupełnienia pokryć pastą IvoClean za pomocą mikroszczoteczek lub pędzelka.
- Pozostać IvoClean na 20 sekund a potem gruntownie wypłukać za pomocą spraju wodnego i wysuszyć powietrzem wolnym od oleju.
- Następnie połączyć powierzchnie uzupełnienia odpowiednim materiałem łączącym (np. Monobond Plus). Stosowanie materiału łączącego i materiału łączonego powinno następować zgodnie z dołączonymi instrukcjami stosowania.

**Ważne**

Należy absolutnie unikać zanieczyszczenia śliną lub krwią uzupełnień protetycznych po oczyszczeniu ich pastą IvoClean. W przypadku zanieczyszczenia, cała procedura postępowania z uzupełnieniem protetycznym musi zostać w całości powtórzona. Już silanizowane powierzchnie, muszą (po oczyszczeniu), zostać ponownie pokryte materiałem łączącym.

### **Ostrzeżenia**

- Może powodować silne podrażnienia.
- W przypadku wystąpienia złego samopoczucia, należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza.
- Nie wdychać par materiału.
- W przypadku zanieczyszczenia pastą oczu, należy je natychmiast wypłukać wodą i skonsultować się z lekarzem.
- Podczas pracy materiałem, nosić odpowiednią odzież ochronną, rękawiczki i okulary ochronne, względnie maskę ochronną zabezpieczającą twarz.
- Podczas pracy materiałem, nie jeść ani nie pić.
- Produkt i jego opakowanie należy utylizować jako materiał niebezpieczne.

### **Sposób przechowywania**

- Ivoclean przechowywać w temperaturze 2-28 °C.
- Konieczne jest zachowanie stałej temperatury przechowywania.
- Butelkę po użyciu natychmiast zamknąć.
- Termin ważności - patrz na etykiecie.

**Data opracowania informacji:** 04/2011, Rev. 0

### **Producent**

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

### **Przedstawiciel w Polsce**

Ivoclar-Vivadent Polska Sp. z o.o.  
Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Infolinia: 0 22 817 11 35  
E-mail: info@ivoclarvivadent.com.pl

Materiał został przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy jego stosowaniu należy ściśle przestrzegać instrukcji użycia. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania instrukcji lub stosowania niezgodnie z podanymi w instrukcji wskazaniami. Użytkownik odpowiada za testowanie produktu dla swoich własnych celów i za jego użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opis produktu i jego skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.



# Ivoclar Vivadent – worldwide

## Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45  
[www.ivoclarvivadent.com.au](http://www.ivoclarvivadent.com.au)

## Ivoclar Vivadent Ltda.

Alameda Caiapós, 723  
Centro Empresarial Tamboaré  
CEP 06460-110 Barueri – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 2424 7400  
Fax +55 11 3466 0840  
[www.ivoclarvivadent.com.br](http://www.ivoclarvivadent.com.br)

## Ivoclar Vivadent Inc.

2785 Skymark Avenue, Unit 1  
Mississauga  
Ontario L4W 4Y3  
Canada  
Tel. +1 905 238 5700  
Fax +1 905 238 5711  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Rm 603 Kuen Yang  
International Business Plaza  
No. 798 Zhao Jia Bang Road  
Shanghai 200030  
China  
Tel. +86 21 5456 0776  
Fax +86 21 6445 1561  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52  
[www.ivoclarvivadent.fr](http://www.ivoclarvivadent.fr)

## Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26  
[www.ivoclarvivadent.de](http://www.ivoclarvivadent.de)

## Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.

503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri (West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 (22) 2673 0302  
Fax +91 (22) 2673 0301  
[www.ivoclar-vivadent.in](http://www.ivoclar-vivadent.in)

## Ivoclar Vivadent s.r.l.

Via Isonzo 67/69  
40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Italy  
Tel. +39 051 611 35 55  
Fax +39 051 611 35 65  
[www.ivoclarvivadent.it](http://www.ivoclarvivadent.it)

## Ivoclar Vivadent K.K.

1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
[www.ivoclarvivadent.jp](http://www.ivoclarvivadent.jp)

## Ivoclar Vivadent Ltd.

12F W-Tower, 1303-37  
Seocho-dong, Seocho-gu,  
Seoul 137-855  
Republic of Korea  
Tel. +82 (2) 536 0714  
Fax +82 (2) 596 0155  
[www.ivoclarvivadent.co.kr](http://www.ivoclarvivadent.co.kr)

## Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Insurgentes Sur No. 863,  
Pliso 14, Col. Napoles  
03810 México, D.F.  
México  
Tel. +52 (55) 50 62 10 00  
Fax +52 (55) 50 62 10 29  
[www.ivoclarvivadent.com.mx](http://www.ivoclarvivadent.com.mx)

## Ivoclar Vivadent Ltd.

12 Omega St, Albany  
PO Box 5243 Wellesley St  
Auckland, New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 814 9990  
[www.ivoclarvivadent.co.nz](http://www.ivoclarvivadent.co.nz)

## Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.

Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69  
[www.ivoclarvivadent.pl](http://www.ivoclarvivadent.pl)

## Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Derbenevskaja Nabershnyaya 11,  
Geb. W  
1151114 Moscow  
Russia  
Tel. +7 495 913 66 19  
Fax +7 495 913 66 15  
[www.ivoclarvivadent.ru](http://www.ivoclarvivadent.ru)

## Ivoclar Vivadent Pte. Ltd.

171 Chin Swee Road  
#02-01 San Centre  
Singapore 169877  
Tel. +65 6535 6775  
Fax +65 6535 4991  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## Ivoclar Vivadent S.L.U.

c/ Emilio Muñoz Nº 15  
Entrada c/ Albaracin  
E-28037 Madrid  
Spain  
Tel. +34 91 375 78 20  
Fax +34 91 375 78 38  
[www.ivoclarvivadent.es](http://www.ivoclarvivadent.es)

## Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 (0) 8 514 93 930  
Fax +46 (0) 8 514 93 940  
[www.ivoclarvivadent.se](http://www.ivoclarvivadent.se)

## Ivoclar Vivadent Liaison Office

: Tesvikiye Mahallesi  
Sakayik Sokak  
Nisantas' Plaza No:38/2  
Kat:5 Daire:24  
34021 Sisli – Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 343 08 02  
Fax +90 212 343 08 42  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## Ivoclar Vivadent Limited

Ground Floor Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 78 80  
Fax +44 116 284 78 81  
[www.ivoclarvivadent.co.uk](http://www.ivoclarvivadent.co.uk)

## Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
[www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

  
ivoclar  
vivadent:  
clinical